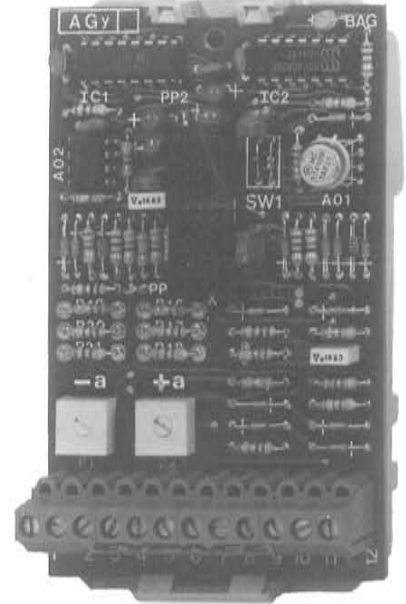
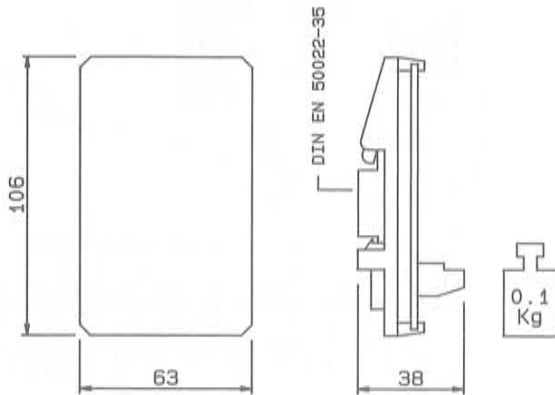


AWA 82-678 (02/85) D/E/F/I

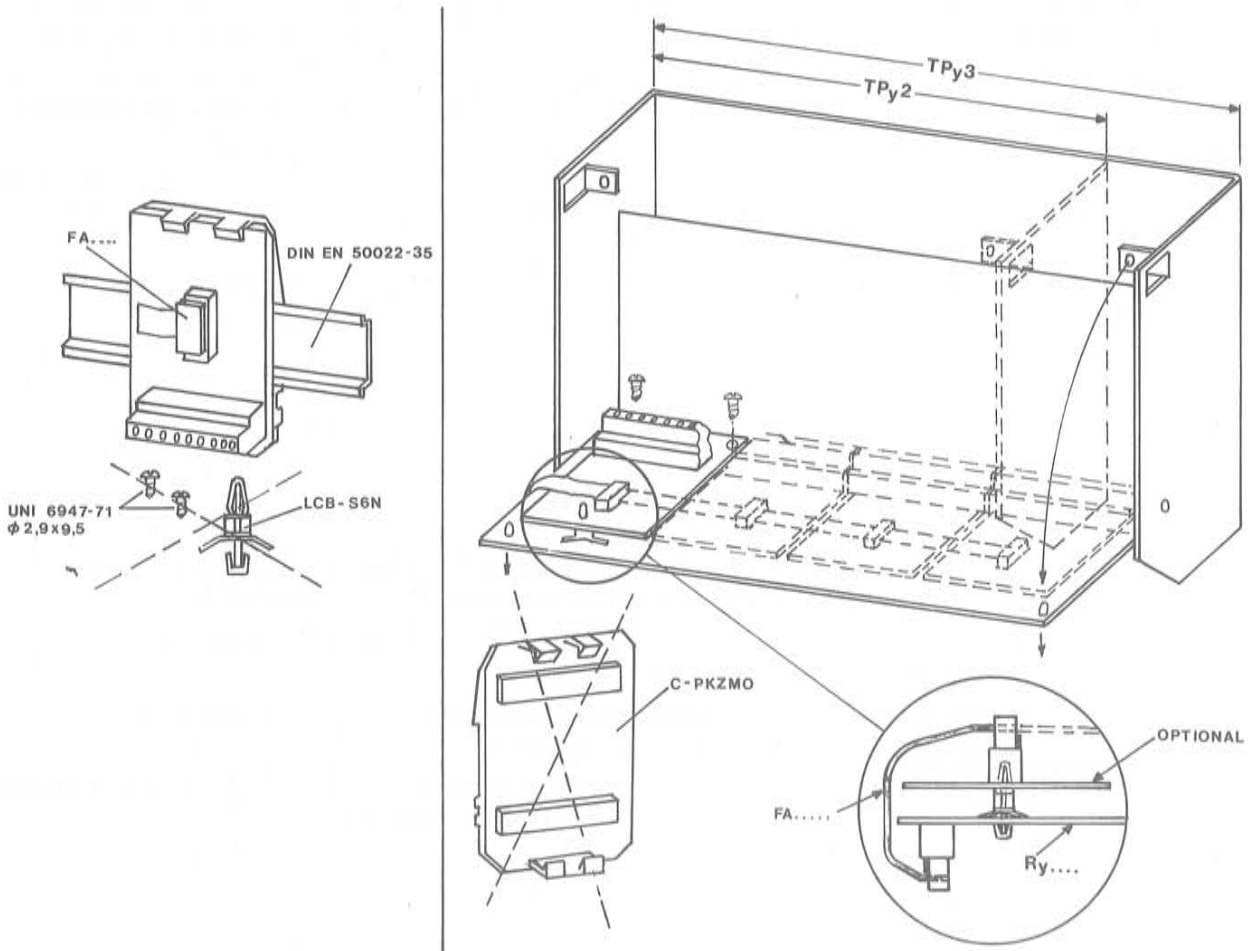
Sollwertintegrator / Ramp function generator Intégrateur de valeurs affichées / Acceleraçione graduale

AGy

1. Abmessungen und gewicht / Dimensions and weight / Dimensions et poids / Dimensioni e peso

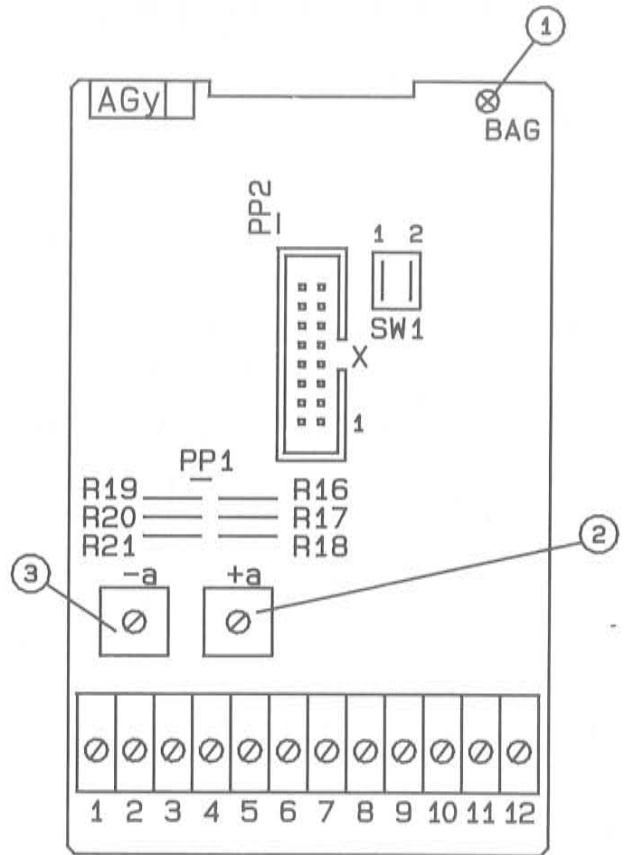


2. Montage / Mounting / Montage / Montaggio



3. **Schematische Darstellung / Lay-out diagram / Schéma d'implantation des composants / Rappresentazione topografica**

- ① **LED BAG** An bei gesperrtem Integrator
On if integrator disabled
Allumé avec intégrateur bloqué
Acceso con integratore bloccato
- ② **+ a** Hochlaufzeit / Acceleration time
Temps d'accélération / Tempo di accelerazione
- ③ **- a** Auslaufzeit / Deceleration time
Temps de ralentissement / Tempo di decelerazione



4. **Elektrischer Anschluss / Electrical connection / Raccordement électrique / Collegamento elettrico**

Der Anschluss der Baugruppe ist gemäss dem Anschluss Schaltbild durchzuführen. Die mit $\text{---}\oplus$ bezeichneten Leitungen sind abzuschirmen und die Schirme einseitig zu erden. ($\varnothing \geq 0,5 \text{ mm}^2$)

The board connections have to be wired according to the connection diagram; all wires identified by $\text{---}\oplus$ have to be shielded and the shield must be connected to ground at the converter side only. ($\varnothing \geq 0,5 \text{ mm}^2$)

Le raccordement de la carte doit être réalisé selon le schéma; tous les conducteurs marqués par $\text{---}\oplus$ doivent être protégés par un blindage, qui doit être mis à la terre côté variateur seulement ($\varnothing \geq 0,5 \text{ mm}^2$)

Il collegamento della scheda deve essere eseguito secondo lo schema d'inserzione; tutti i conduttori contrassegnati con $\text{---}\oplus$ devono essere schermati e lo schermo va messo a terra solo dal lato convertitore. ($\varnothing \geq 0,5 \text{ mm}^2$)

5. **Versorgung / Supply / Alimentation / Alimentazione**

Die Versorgung der Baugruppe kommt direkt aus dem Stromrichter TPy2 (3) oder aus einer externen Netzteilbaugruppe ALy (ALy P); der Anschluss erfolgt mit einem Flachbandkabel FA...

The supply to the board come directly from converter TPy (3) or from an external power supply ALy (ALy P); the connection is made by a flat-cable FA...

L'alimentation de la carte est dérivée directement du variateur TPy2 (3) ou de l'alimentateur externe ALy (ALy P); l'interconnexion est réalisée par flat-câbles FA...

L'alimentazione della scheda è derivata direttamente dal convertitore TPy2 (3) o dall'alimentatore esterno ALy (ALy P); l'interconnessione è realizzata a mezzo cavo piatto FA...

6. **Anschlusschaltbild / Connection diagram / Schéma de raccordement / Schema di allacciamento**

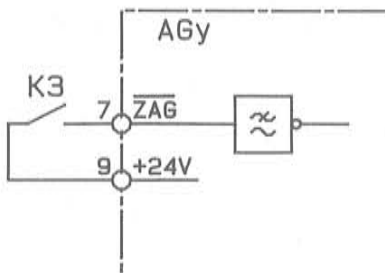
- 6.1 Für die Anschlüsse und Belastbarkeit siehe Blockschaltbild (Punkt 11); die im Bild angegebenen Stromaufnahmen gelten bei unbelasteten Ausgängen.
 For the connections and ratings values see block diagram (paragraph 11); the input current ratings shown in the diagram are with unloaded outputs.
 Pour les raccordements et les valeurs d'absorption voir diagramme à blocs (paragraphe 11); les absorptions de courant indiquées sont valables sans charge appliquée aux sorties.
 Per i collegamenti ed i valori di assorbimento vedi schema a blocchi (paragrafo 11); gli assorbimenti indicati sono validi senza carico applicato in uscita.

7. **Drehzahlsollwert / Speed reference / Référence de vitesse / Riferimento di velocità**

Vorgabe der Sollwertspannung (± 10 V max) über externes Potentiometer an Klemme 8.
 Reference (± 10 V max) provided by an external potentiometer at terminal 8.
 Tension de référence (± 10 V max) fournie par un potentiomètre externe à la borne 8.
 La tensione di riferimento (± 10 V max) è fornita da un potenziometro esterno al morsetto 8.

8. **Freigaben / Enables / Déblocages / Sblocchi**

- 8.1 Sollwertfreigabe / Reference enable / Déblocage de la référence / Sblocco del riferimento.
 Mit + 15 ... 24 V an Klemme 7 / With + 15 ... 24 V at terminal 7 / Par + 15 ... 24 V à la borne 7 / Con + 15 ... 24 V al morsetto 7.

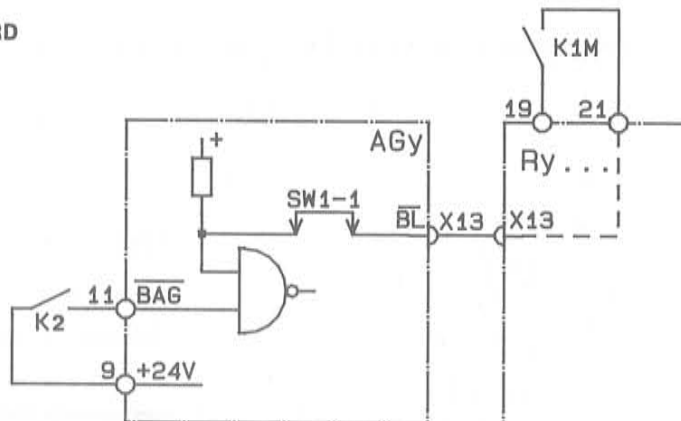


K3	
OFF	Gesperrt / Disabled Blocagé / Bloccato
ON	Freigegeben / Enabled Déblocagé / Sbloccato

- 8.2 Integrator freigabe / Ramp function enable / Déblocage indépendant / Sblocco della rampa.

- 8.2.1 Freigabe aus dem Stromrichter / Enable together with converter / Déblocage avec le variateur / Sblocco insieme al convertitore.
 Mit + 15 ... 24 V an Klemme 11 / With + 15 ... 24 V at terminal 11 / Par + 15 ... 24 V à la borne 11 / Con + 15 ... 24 V al morsetto 11.

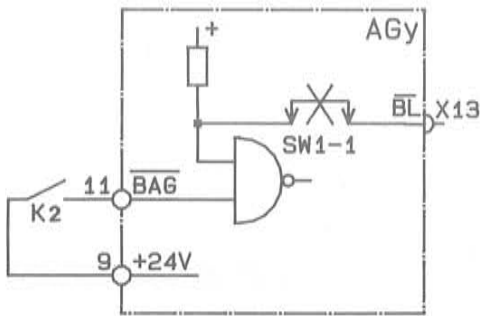
STANDARD



K1M K2	
OFF	Gesperrt / Disabled Blocagé / Bloccato
ON	Freigegeben / Enabled Déblocagé / Sbloccato

8.2.2 Unabhängige Freigabe / Independent enable / Débloccage indépendant / Sblocco indipendente.

Mit +15 ... 24 V an Klemme 11 / With +15 ... 24 V at terminal 11 / Par +15 ... 24 V à la borne 11 / Con +15 ... 24 V al morsetto 11.



SW1-1

Brücke entfernen.
Remove jumper.
Enlever pontet.
Rimuovere cavallotto.

K2	
OFF	Gesperrt / Disabled Blocagé / Bloccato
ON	Freigegeben / Enabled Débloccagé / Sbloccato

9. **Ausgänge / Outputs / Sorties / Uscite**

9.1 Sollwertausgang / Reference output / Référence en sortie / Riferimento in uscita.

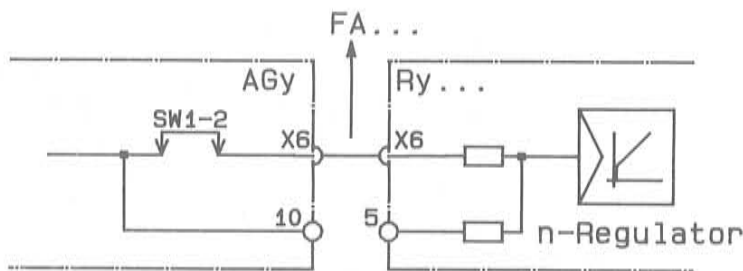
Verbindung mit n-Reglereingang über Flachbandkabel und Bus X-6.

Connection to n-regulator input with flat-cable and bus X-6.

Raccordement avec l'entrée du régulateur de vitesse par flat-câble et connecteur X-6.

Collegamento con l'ingresso del regolatore di velocità mediante cavo piatto e connettore X-6.

STANDARD

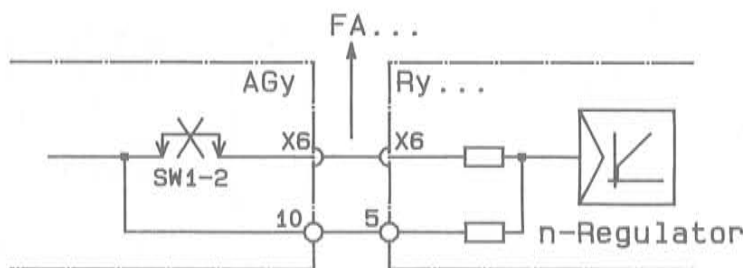


Achtung! Wenn Bus X-6 durch andere Funktionen besetzt ist, verbinden Sie den Sollwertausgang wie im unteren Bild.

Caution! If bus X-6 is used for other functions, connect the reference output as in the following figure.

Attention! Si le connecteur X-6 est déjà employé pour autres fonctions, brancher la sortie de la référence selon la figure suivante.

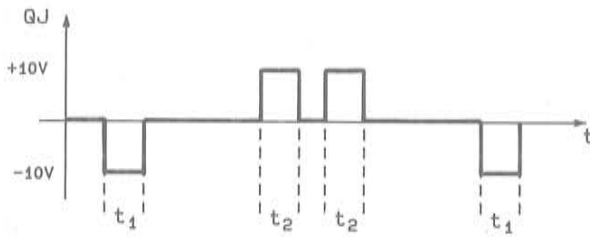
Attenzione! Se il connettore X-6 è già utilizzato per altre funzioni, collegare l'uscita del riferimento come da figura seguente.



SW1-2

Brücke entfernen.
Remove jumper.
Enlever pontet.
Rimuovere cavallotto.

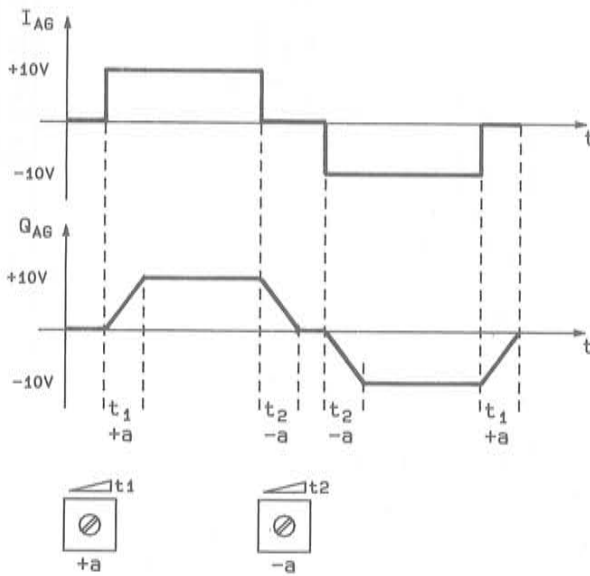
9.2 Ansteuersignal für Trägheits Kompensation / Control signal for inertia compensation / Signal de commande pour compensation d'inertie / Segnale di comando per compensazione d'inerzia.



t1-t2

Integrationszeiten.
Ramp function times.
Temps d'intégration.
Tempi d'integrazione.

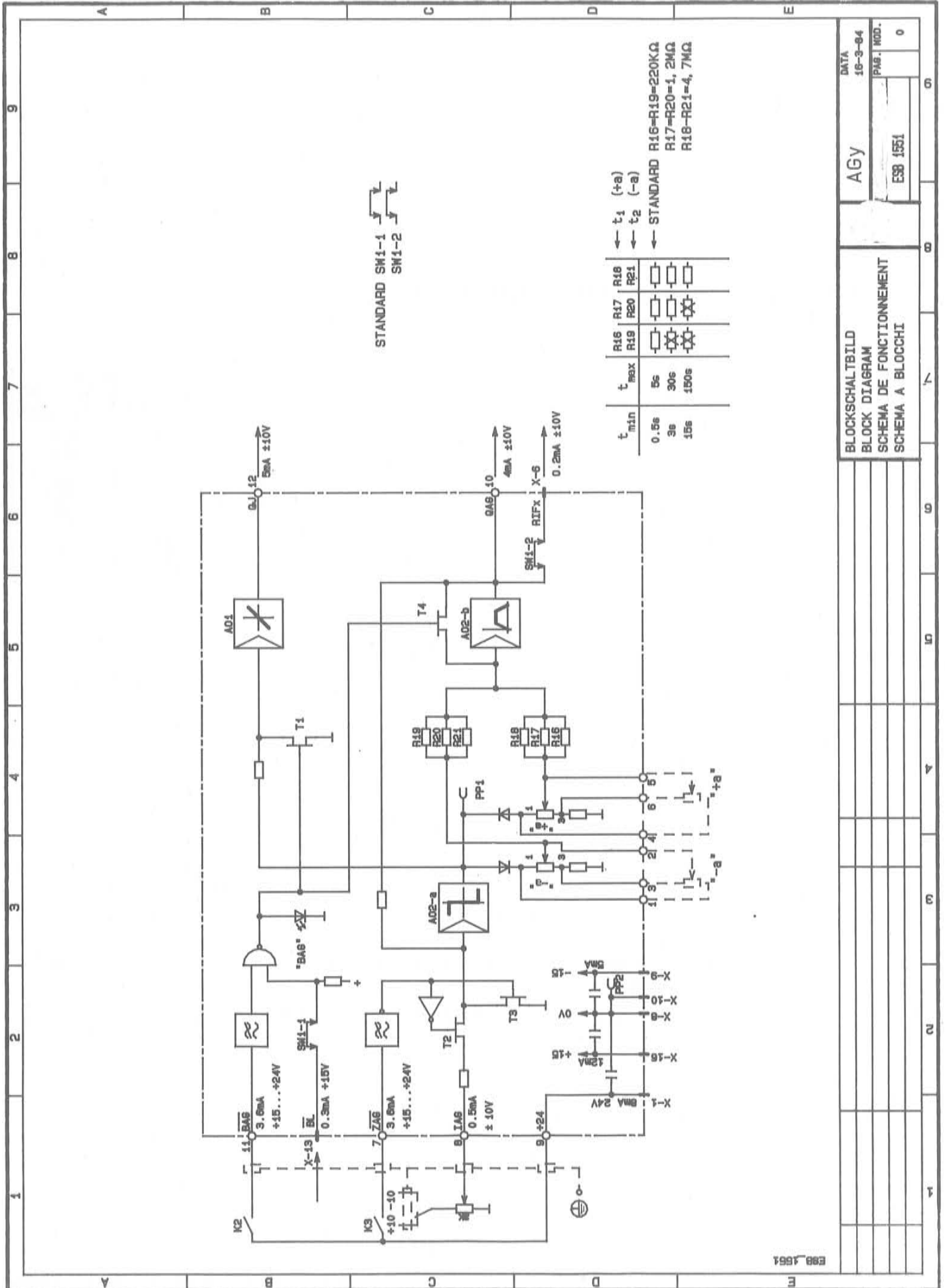
10. Einstellungen / Adjustments / Etalonnages / Tarature



	STANDARD		NO STANDARD	
	t1	t2	t1	t2
	<input type="checkbox"/> 0,5...5s	<input type="checkbox"/> 5...5s	<input type="checkbox"/> 3...30s	<input type="checkbox"/> 15...150s
R18 = 4,7MΩ R21 = 4,7MΩ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
R17 = 1,2MΩ R20 = 1,2MΩ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
R16 = 220KΩ R19 = 220KΩ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

- Bei Einstellung der Integrationszeit über externe Potentiometer (10 Kohm) sind die Potentiometer **+a** und **-a** auf AGy zu entfernen.
- If (10 Kohm) external potentiometers are used for ramp function time setting, the potentiometers **+a** and **-a** must be removed from board AGy.
- En cas d'étalonnage des temps d'intégration par potentiomètres externes (10 Kohm) il faut enlever les potentiomètres **+a** et **-a** de la carte AGy.
- In caso di taratura dei tempi d'integrazione con potenziometri esterni (10 Kohm) occorre togliere dalla scheda AGy i potenziometri **+a** e **-a**.

11. Blockschaltbild / Block diagram / Diagramme à blocs / Schema a blocchi



ESB 1551

GEFRAN BENELUX

Lammerdries, 14A
B-2250 OLEN
Ph. +32 (0) 14248181
Fax. +32 (0) 14248180
info@gefran.be

**GEFRAN BRASIL
ELETRONICA**

Avenida Dr. Altino Arantes,
377/379 Vila Clementino
04042-032 SÃO PAULO - SP
Ph. +55 (0) 1155851133
Fax +55 (0) 1155851425
gefran@gefran.com.br

GEFRAN DEUTSCHLAND

Philipp-Reis-Straße 9a
63500 SELIGENSTADT
Ph. +49 (0) 61828090
Fax +49 (0) 6182809222
vertrieb@gefran.de

GEFRAN SUISSE SA

Rue Fritz Courvoisier 40
2302 La Chaux-de-Fonds
Ph. +41 (0) 329684955
Fax +41 (0) 329683574
office@gefran.ch

GEFRAN - FRANCE

4, rue Jean Desparmet - BP 8237
69355 LYON Cedex 08
Ph. +33 (0) 478770300
Fax +33 (0) 478770320
commercial@gefran.fr
contact@sieifrance.fr

GEFRAN INC

Automation and Sensors
8 Lowell Avenue
WINCHESTER - MA 01890
Toll Free 1-888-888-4474
Ph. +1 (781) 7295249
Fax +1 (781) 7291468
info@gefranisi.com

GEFRAN INC

Motion Control
14201 D South Lakes Drive
NC 28273 - Charlotte
Ph. +1 704 3290200
Fax +1 704 3290217
salescontact@sieiamerica

SIEI AREG - GERMANY

Zachersweg, 17
D 74376 - Gemmrigheim
Ph. +49 7143 9730
Fax +49 7143 97397
info@sieiareg.de

GEFRAN SIEI - UK Ltd.

7 Pearson Road, Central Park
TELFORD, TF2 9TX
Ph. +44 (0) 845 2604555
Fax +44 (0) 845 2604556
sales@gefran.co.uk

GEFRAN SIEI - ASIA

Blk. 30 Loyang way
03-19 Loyang Industrial Estate
508769 SINGAPORE
Ph. +65 6 8418300
Fax. +65 6 7428300
info@sieiasia.com.sg

GEFRAN SIEI Electric Pte Ltd

Block B, Gr.Flr, No.155, Fu Te Xi Yi Road,
Wai Gao Giao Trade Zone
200131 Shanghai
Ph. +86 21 5866 7816
Ph. +86 21 5866 1555
gefransh@online.sh.cn

SIEI DRIVES TECHNOLOGY

No.1265, B1, Hong De Road,
Jia Ding District
201821 Shanghai
Ph. +86 21 69169898
Fax +86 21 69169333
info@sieiasia.com.cn
com

GEFRAN

GEFRAN S.p.A.

Via Sebina 74
25050 Provaglio d'Iseo (BS) ITALY
Ph. +39 030 98881
Fax +39 030 9839063
info@gefran.com
www.gefran.com

Drive & Motion Control Unit

Via Carducci 24
21040 Gerenzano (VA)
ITALY
Ph. +39 02 967601
Fax +39 02 9682653
infomotion@gefran.com

Technical Assistance :
technohelp@gefran.com

Customer Service :
motioncustomer@gefran.com
Ph. +39 02 96760500
Fax +39 02 96760278

AWA 82-678 AGy



1S3D05